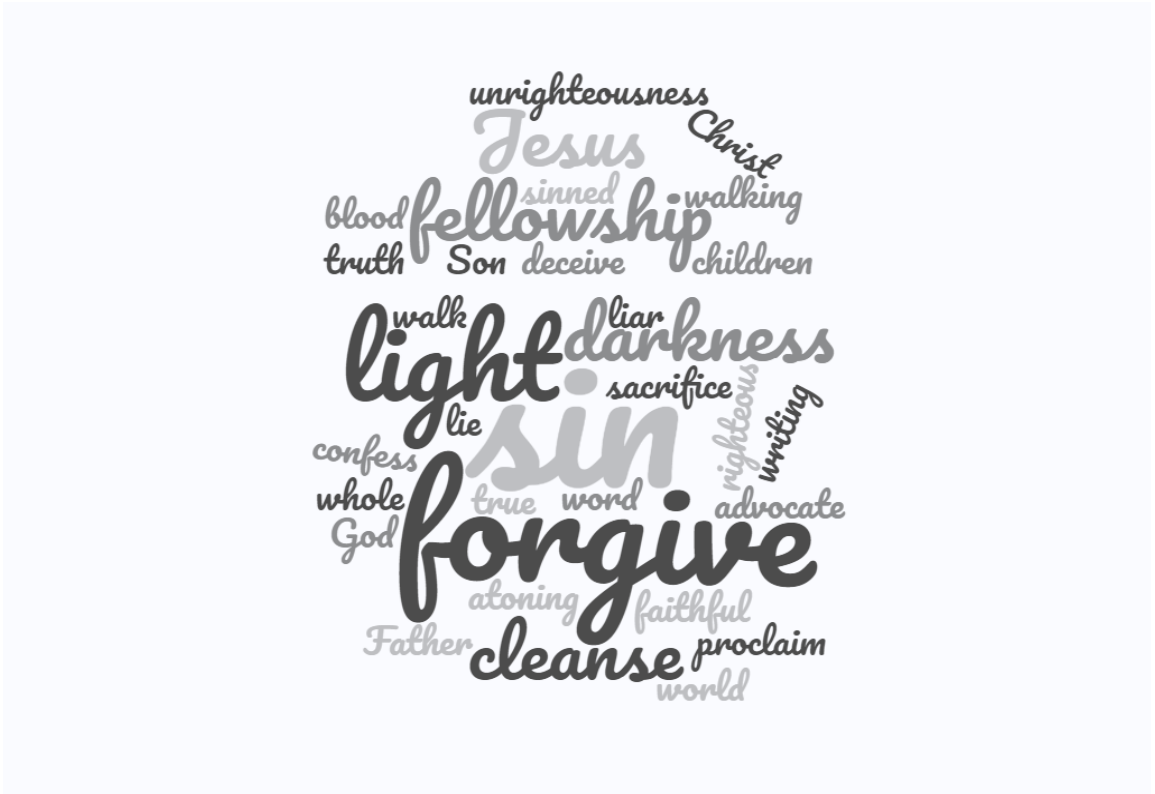


July 1, 2018 9:30 AM

二零一八年 七月一日 早上九點半

Sixth Sunday after Pentecost

聖神降靈後 第六個主日



巴薩爾 第一信義會教會 中英雙語崇拜本

Chinese-English Bilingual Bulletin

First Lutheran Church  
BOTHELL

# FIRST LUTHERAN CHURCH

## *STATEMENT OF WELCOME*

We, the community of First Lutheran Church of Bothell, proclaim the message that the grace of our Lord is infinitely inclusive and that everyone is welcome. We believe that Christ calls us to reconciliation and wholeness in a world of alienation and brokenness.

As a Reconciling in Christ congregation and as disciples of Christ seeking justice and reconciliation among all peoples, we at First Lutheran Church welcome all into the fullness of God's love. **We welcome everyone, without exception and regardless of sex, race, ethnicity, sexual orientation, gender identity, physical and mental ability, age, or station in life.** We recognize that each person is a unique creation of God, and through grace, a child of God.

All are welcome at First Lutheran.

All are welcome to worship, to hear the Good News, to receive the sacraments, and to share in fellowship and service. As members of First Lutheran Church, we pledge ourselves and our congregation to exercise our faith in Christ, treasuring one another's similarities while embracing our God-given differences. We pledge that we will strive to live as a reconciling people, in our life together and in our outreach to the world.

### **Pastor**

Rev. Tor Kristian Berg  
tberg@flcbothell.org

### **Pastor/Chinese Ministry**

Rev. Chienyu Jade Yi

### **Director of Music/Organist**

Lucy Kay Osborne  
lkosborne@flcbothell.org

### **Director of**

### **REACH Ministries:**

Roger Steinke  
rsteinke@flcbothell.org

### **Office Manager/**

### **Bookkeeper**

Kristin Smith  
ksmith@flcbothell.org



10207 NE 183rd Street  
Bothell WA 98011  
(425) 486-2314  
office@flcbothell.org  
www.flcbothell.org

## 第一信義會教會 歡迎之表態聲明

我們在巴薩爾的第一信義會教會，所宣講的訊息是：主耶穌的恩典，是無限的包容。我們歡迎所有能夠來到我們當中，一起崇拜團契的任何一個人。我們相信，在這個既是破碎又是缺乏親和力的世界裡，耶穌基督給我們的呼召，是要我們修復人之間的關係，以及用整體性的角度，來看待對彼此的認知。

做為一個與主復合的教會，以及身為耶穌基督的門徒們，我們所尋求的，是講求正義及和解。我們第一信義會教會，用來自上帝最完整的愛，歡迎每一位來到我們當中，包括各個不同的性別、種族、族群、性取向、身心障礙、年齡、生活狀況等等。藉由恩典，我們承認每一位都是上帝的孩子，每一位都是獨特的。

在第一信義會教會的所有每一個人，都是受到歡迎的。

歡迎所有的人來一起崇拜，來聽上帝賜與我們的福音，來領受聖餐 接受洗禮，在團契中一起分享彼此的生命，一起服事他人。身為第一信義會教會的一份子，我們承諾：我們會以身作則，落實我們對基督的信仰，珍惜上帝賜予我們人之間的相似處，同時也包容彼此的不相同的地方。我們承諾：在我們一起向外推廣的基督徒生活中，我們會努力成為與主復合的基督徒。

### 牧者

托爾.克里斯蒂安.伯格牧師

tberg@flcbothell.org

### 音樂 管風琴司琴 主任

露西 凱.奧斯本

lkosborne@flcbothell.org

### REACH 事工 主任

羅杰.施泰因克

rsteinke@flcbothell.org

### 辦公室主管

克雷斯汀.史密斯

ksmith@flcbothell.org



FLC  
BOTHELL  
10207 NE 183rd Street  
Bothell WA 98011  
(425) 486-2314  
office@flcbothell.org  
www.flcbothell.org

**July 1, 2018**  
**Sixth Sunday after Pentecost**  
**9:30 AM**

**WORSHIP NOTES**

- + Please sign the white card in the pew rack and hand it to an usher on your way forward for Holy Communion.
- + The service is printed in this bulletin. Some hymns are located in the red hymn book.
- + Hearing enhancement receivers, large print bulletins are available. Feel free to ask an usher for assistance.
- + Our expectation is that children will be in worship. We understand, though, that there are times when your wiggly ones need a distraction. There is a “Pray Space” under the stairs in the inner narthex with soft toys and books. If you desire the nursery ask an usher for directions.
- + Public Wi-Fi password: MartyLuther.
- + If you would like to have a digital copy of the bulletin, go to our website and download the PDF. [www.flcbothell.org](http://www.flcbothell.org)

**Assisting With Today’s Service:**

Preaching: Rev. Tor Kristian Berg

Presiding: Rev. Chienyu Jade Yi

Music Director	Lucy Kay Osborne	Ushers	Mark Neitzel & Randall Wampler
Ensemble Director	Richard Edmonds	Lector	Stephanie Almeida
		Greeter	Greta Nelson
Guitar	Connie Wolter	Sound Tech	Andrew Phelps
Percussion	Joe Siebert	Communion Assistant	Marilyn Kay, Ruth Neitzel & Jacky Schnarre
Ensemble	Stephanie Conroy, Scott Eiler & Beth & Gordy Phelps		

二零一八年 七月一日 早上九點半

聖神降靈後 第六個主日

崇拜注意事項

- + 請用座位前的白色卡片簽名報到，領取聖餐時把它交給接待員。
- + 所有崇拜程序已列印在此冊子裡，部分詩歌是在紅色的詩歌本裡。
- + 我們提供助聽器和放大印刷的崇拜冊子，請向接待人員索取詢問。
- + 我們期望小朋友一起參與崇拜，在進入此崇拜門外樓梯間底下的"禱告區"，有為無法一起參與崇拜的小朋友，提供玩具及故事書。
- 無線網路密碼：MartyLuther。
- 如需要電子崇拜程序冊子，請到網頁[www.flcbothell.org](http://www.flcbothell.org)下載。

今日 崇拜服事人員名單：

證道：托爾. 克里斯蒂安. 伯格牧師 主持：易千玉牧師

音樂主任	Lucy Kay Osborne	接待員	Mark Neitzel & Randall Wampler
合奏團主任	Richard Edmonds	讀經	Stephanie Almeida
		問候員	Greta Nelson
吉他	Connie Wolter	音控員	Andrew Phelps
打擊樂器	Joe Siebert	聖餐助手	Marilyn Kay, Ruth Neitzel & Jacky Schnarre
合奏團	Stephanie Conroy, Scott Eiler & Beth & Gordy Phelps		

## GATHERING 聚集

*The Holy Spirit calls us together as the people of God.*

聖靈呼召我們 屬神的子民聚集

PRELUDE 前奏 : SLANE (H. HOPSON)

WELCOME 歡迎

GATHERING SONG 聚集聖歌 : *O Beautiful for Spacious Skies* ELW 888



1 O beau - ti - ful for spa - cious skies, for am - ber waves of grain,  
2 O beau - ti - ful for he - roes proved in lib - er - at - ing strife,  
3 O beau - ti - ful for pa - triot dream that sees be - yond the years



for pur - ple moun - tain maj - es - ties a - bove the fruit - ed plain:  
who more than self their coun - try loved, and mer - cy more than life:  
thine al - a - bas - ter cit - ies gleam, un - dimmed by hu - man tears:



A - mer - i - ca! A - mer - i - ca! God shed his grace on thee,  
A - mer - i - ca! A - mer - i - ca! May God thy gold re - fine,  
A - mer - i - ca! A - mer - i - ca! God mend thine ev - 'ry flaw,



and crown thy good with broth - er - hood from sea to shin - ing sea.  
till all suc - cess be no - ble - ness, and ev - 'ry gain di - vine.  
con - firm thy soul in self - con - trol, thy lib - er - ty in law.

## 詩歌中譯：遼闊的天空真美

1. 美哉，此地！遼闊天空，麥浪田閃金黃。奇妙紫山，巍峨峻嶺，聳立於果原中。阿美利卡！阿美利卡！上帝賜恩無盡。冠以美善，惠及友鄰，光照無邊海洋。  
2. 美哉，此地！各路英雄，為自由而奮鬥。愛國忘己，甘願成仁，慈悲勝過生命。阿美利卡！阿美利卡！上帝精煉如金。唯望成就全然崇高，每得益皆聖潔。美哉，此地！愛國美夢，眼光超越時空。  
3. 理想之城，光芒如雪，淚痕不掩明亮。阿美利卡！阿美利卡！上帝賜恩無盡。冠以美善，惠及友鄰，光照無邊海洋。

## GREETING 問安

The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all. 願主耶穌基督的恩惠、上帝的慈愛、聖靈的相通、常與你們同在。**And also with you. 也與你同在。**

## OPENING DIALOGUE 啟應經文: JOHN 約翰 1:10-14

He was in the world, and the world came into being through him; 祂來到自己所創造的世界。

➤ **yet the world did not know him. 世界卻不認識祂。**

He came to what was his own, 祂來到自己的地方。

➤ **and his own people did not accept him. 自己的人卻不接納祂。**

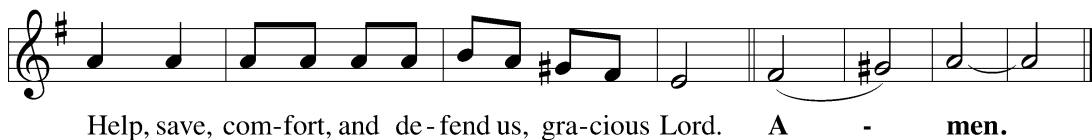
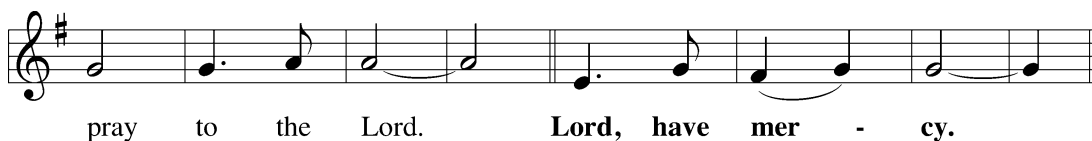
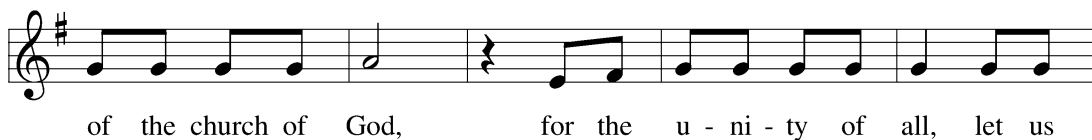
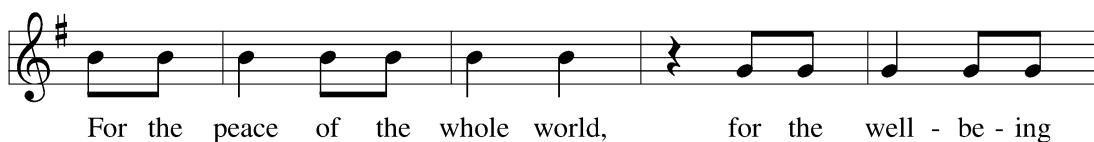
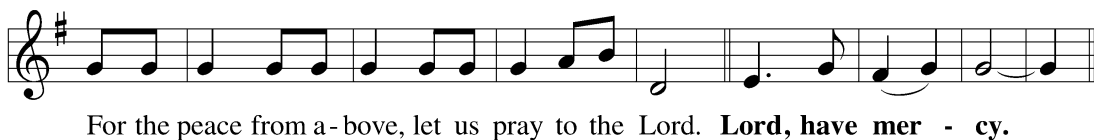
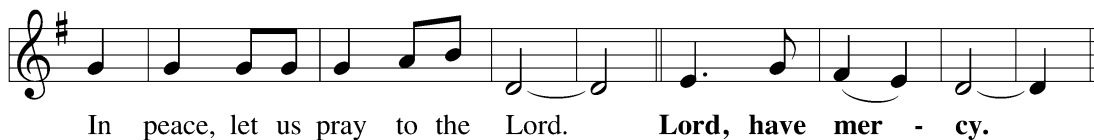
But to all who received him, who believed in his name, 但所有接納祂的，就是那些信祂的人。

➤ **he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God. 祂就賜給他們權利成為上帝的兒女 這些人既不是從人的血緣關係生的，也不是從人的情慾或意願生的，而是從上帝生的。**

And the Word became flesh and lived among us, 道成為肉身，住在我們中間。

➤ **and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth. 我們見過祂的榮耀，正是父獨一兒子的榮耀，充滿了恩典和真理。**

**KYRIE** 主啊，憐憫我們吧！ (Congregation sings bold sections 會眾唱粗字體)





詩歌中譯：主啊，憐憫我們吧！

以平安，讓我們祈求上帝。求主憐憫。為了從上而來的平安，讓我們祈求上帝。求主憐憫。為了整個世界的平安，為了上帝的教會福祉，為了所有的團結合一，讓我們祈求上帝。求主憐憫。為了這個神聖的居所，並為了所有在這裡奉獻他們的崇拜和讚美，讓我們向主祈禱。求主憐憫。幫助，拯救，安慰和保護我們，慈愛的主。阿門。

CANTICLE OF PRAISE 頌歌的讚美：

*This Is the Feast* 此盛宴

*Refrain*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. This is the feast of vic-t'ry  
for our God. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.  
This is the feast, al - le - lu - ia.  
1 Wor - thy is Christ, the Lamb who was slain, whose blood set us  
free to be peo - ple of God. Pow - er and rich - es, wis - dom and  
strength, and hon - or and bless - ing and glo - ry are his.  
*Refrain*  
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. This is the feast of vic-t'ry

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It consists of seven staves of music. The first staff is labeled 'Refrain' and contains the lyrics 'Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. This is the feast of vic-t'ry'. The second staff continues with 'for our God. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.'. The third staff has 'This is the feast, al - le - lu - ia.'. The fourth staff begins with '1 Wor - thy is Christ, the Lamb who was slain, whose blood set us'. The fifth staff continues with 'free to be peo - ple of God. Pow - er and rich - es, wis - dom and'. The sixth staff has 'strength, and hon - or and bless - ing and glo - ry are his.'. The seventh staff is labeled 'Refrain' and repeats 'Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. This is the feast of vic-t'ry'.

for our God. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

This is the feast, al - le - lu - ia.

2 Sing with all the peo - ple of God and join in the

hymn of all cre - a - tion: Bless - ing and hon - or, glo - ry and

might to God and the Lamb for - ev - er and ev - er.

*Refrain*  
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. This is the feast of vic - t'ry

for our God. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

This is the feast, al - le - lu - ia. 3 For the Lamb who was

slain has be - gun his reign. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. A - men.

*Final refrain*  
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. This is the feast of vic - t'ry

for our God, Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

This is the feast, al - le - lu - ia.

This is the feast, al - le - lu - ia.

### 詩歌中譯：頌歌的讚美

副歌：哈利路亞，哈利路亞。這個勝利的慶典盛宴是為了我們的上帝。哈利路亞，哈利路亞。這是個慶典的盛宴。

1. 基督成為代罪羔羊，是值得的。祂的寶血使我們成為上帝自由的子民。權力及富貴、智慧及力量、尊榮及祝福、榮耀全是祂的。2. 與上帝的子民一起高歌，與所有被造物的詩歌一起，祝福及尊榮、榮耀及大能、永遠是上帝和羔羊的。3. 因代罪羔羊已開始掌權，哈利路亞，哈利路亞。阿們。

### PRAYER OF THE DAY 今日禱文

Let us pray. 讓我們一起來禱告。

**Creator God, from the beginning you breathed life into the world, but we often forget that you are the author of life. We even deny that we have sinned against you and our neighbor. Yet, you forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness. We give you thanks for our lives and your forgiveness. Amen.**

創造萬物之主，起初，是祢將祢的氣息注入這世界，但我們卻常常忘了妳是我們生命的主宰。我們甚至因此而冒犯了祢也傷害了鄰舍。然而，祢原諒我們的過犯，潔淨我們的不義。我們一同感恩祢賜與的生命和寬恕。阿們。

**ANTHEM:** *Richard Edmonds*

The lands in longing call out your name;  
the tongues are different, the prayer the same.

With humble spirits can we believe  
that God is bigger than we conceive?

*The day is coming, the Lord will move  
with the hand of justice and the heart of love.*

*The will of heaven on this earth be done;  
the day is coming, oh let it come.*

With willing spirits, Lord, let us dare  
to kneel with strangers and join in prayer.

Grant in your mercy the hope that heals,  
the law of love your word reveals.

*The day is coming . . .*

A barren wasteland we must reclaim,  
with hearts for bearing each other's pain.

Grant us the courage to make a place  
to plant tomorrow's seeds of peace.

*The day is coming . . .*

**詩歌中譯：**

這土地渴望呼喚祢的名；雖是不同的語言，但祈禱是一樣的。以謙卑的靈，我們可以能夠相信上帝比我們想像中的更大嗎？主將以正義之手和以愛心為動力的這一天即將到來。將以天意成就這個世界，這一天即將到來，哦，讓它來吧。主啊，願我們有心膽敢與陌生人一起跪下來向祢禱告。賜祢的仁慈盼望來治愈，彰顯訴說祢愛的律法。這一天即將到來。 。 。 我們必須回收荒蕪的荒地，用心承擔對方的痛苦。讓我們有勇氣，栽種一個隔日的和平種子。這一天即將到來。

**WORD 聖道**

*God speaks to us in scripture reading, preaching, and song.*

上帝藉由讀經、講道、及詩歌與我們說話

**WELCOMING THE WORD 歡迎上帝的話語：**

***Sing Praise to the Lord*** 歌頌讚美主（歌譜在下一頁）

**詩歌中譯：歌頌讚美主**

歌頌讚美主：哈利路亞，哈利路亞，感謝主。

歌頌讚美主：哈利路亞，哈利路亞，感謝主。



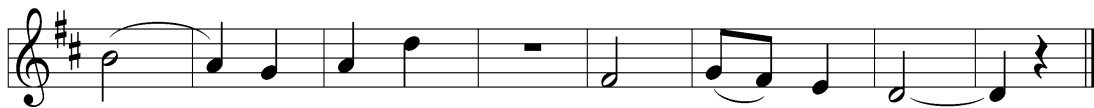
Sing praise to the Lord: al - le - lu ia,



al - le - lu - ia, our thanks be to God.



Sing praise to the Lord: al - le - lu - ia,



al - le - lu - ia. Thanks be to God.

## THE WORD 上帝的話語：1 JOHN 約翰一書 1:5-2:2

<sup>5</sup>This is the message we have heard from him and proclaim to you, that God is light and in him there is no darkness at all. <sup>6</sup>If we say that we have fellowship with him while we are walking in darkness, we lie and do not do what is true; <sup>7</sup>but if we walk in the light as he himself is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus his Son cleanses us from all sin. <sup>8</sup>If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. <sup>9</sup>If we confess our sins, he who is faithful and just will forgive us our sins and cleanse us from all unrighteousness. <sup>10</sup>If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us. <sup>1</sup>My little children, I am writing these things to you so that you may not sin. But if anyone does sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous; <sup>2</sup>and he is the atoning sacrifice for our sins, and not for ours only but also for the sins of the whole world.

1:5 我們從耶穌那裡聽見、現在傳給你們的信息就是：上帝是光，在祂裡面毫無黑暗。 6 如果我們說與祂相交，卻仍過著黑暗的生活，就是撒謊，沒有遵行真理。 7 如果我們生活在光明之中，像上帝在光明中一樣，就能夠彼此相交，上帝兒子耶穌的血能洗淨我們一切的罪。8 如果我們說自己沒有罪，便是自欺，真理就不在我們心中。 9 如果我們承認自己的罪，上帝是信實公義的，必赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。 10 我們如果說自己沒有犯過罪，就是把上帝看作說謊的，祂的道也不在我們心中。2:1-2 我的孩子們，我寫這些話給你們是為了叫你們不要犯罪。如果有人犯了罪，在父那裡我們有一位護慰者，就是那位義者——耶穌基督。 2 祂為我們的罪作了贖罪祭，不只是為我們的罪，也是為全人類的罪。

Word of God. 主的話語。

Word of Life. 生命之語。

### **CHILDREN'S SERMON** 兒童福音時間：

Rev. Chienyu Jade Yi, Chinese Ministry 易千玉牧師，華人事工

### **SERMON** 證道

### **HYMN OF THE DAY** 今日回應詩歌: Be Thou My Vision (ELW 793)

詩歌中譯：求作我遠象（歌譜在下一頁）

1. 求作我遠象，我心中主宰；萬事皆虛空，除我主以外。主是我晝夜最美思想，清醒或睡眠恩光仍照亮。
2. 求作我智慧，我心中真道；容我常就主，蒙主親引導；主你是我父偉大慈愛，求住我心中與我合為一。
3. 不羨慕財富和空虛稱讚，主是我現在和永遠嗣產；主在我心中永居首位，天上大君王才是最珍貴。
4. 天上大君王，天上大輝煌，得勝的喜樂，是我所渴望；我心之中心南針是賴，仍作我遠象，管理的主宰。



1 Be thou my vi - sion, O Lord of my heart;  
2 Be thou my wis - dom, and thou my true word;  
3 Rich - es I heed not, nor vain, emp - ty praise,  
4 Light of my soul, af - ter vic - to - ry won,



naught be all else to me, save that thou art:  
I ev - er with thee and thou with me, Lord.  
thou mine in - her - i - tance, now and al - ways:  
may I reach heav - en's joys, O heav - en's Sun!



thou my best thought both by day and by night,  
Thou my soul's shel - ter, and thou my high tow'r,  
thou and thou on - ly, the first in my heart,  
Heart of my own heart, what - ev - er be - fall,



wak - ing or sleep - ing, thy pres - ence my light.  
raise thou me heav'n - ward, O Pow'r of my pow'r.  
great God of heav - en, my trea - sure thou art.  
still be my vi - sion, O Rul - er of all.

## HOLY BAPTISM 聖洗禮 - *Nicholas James Chester, son of Erica and Patrick*

### PRESENTATION 推薦

God, who is rich in mercy and love, gives us a new birth into a living hope through the sacrament of baptism. By water and the Word God delivers us from sin and death and raises us to new life in Jesus Christ. We are united with all the baptized in the one body of Christ, anointed with the gift of the Holy Spirit, and joined in God's mission for the life of the world. Who is presented for baptism?

滿有憐憫和慈愛的天父上帝，藉著洗禮把新生命賜給我們，使我們有活潑的盼望。藉著洗禮我們勝過了罪的權勢，與基督耶穌一同復活，進入新的生命。藉著洗禮，我們也和眾信徒聯合，歸入基督成為一體，並領受聖靈各樣的恩賜，奉差遣，負起傳福音的使命，將生命之道傳遍整個世界。誰為此洗禮推薦？

*Sponsors 保傅: We present Nicholas for baptism. 我們推薦Nicholas 接受洗禮。*

Erica and Patrick, called by the Holy Spirit, trusting in the grace and love of God, do you desire to have Nicholas baptized into Christ?

藉由聖靈呼召，Erica 和 Patrick，你們願意信靠上帝的恩典和慈愛，讓 Nicholas 接受洗禮嗎？

*Parents 父母: We do. 我們願意。*

As you bring Nicholas to receive the gift of baptism, you are entrusted with responsibilities:

to live with him among God's faithful people,  
bring him to the word of God and the holy supper,  
teach him the Lord's Prayer, the Creed, and the Ten Commandments,  
place in Nicholas' hands the holy scriptures,  
and nurture him in faith and prayer,  
so that he may learn to trust God,  
proclaim Christ through word and deed,  
care for others and the world God made,  
and work for justice and peace.

Do you promise to help Nicholas grow in the Christian faith and life?

當你們把兒女帶到主的面前，接受洗禮，你們也領受了主的恩賜去承擔以下的責任



：和孩子一起與眾信徒保持密切聯絡。用上帝的道教養兒女，過信心和禱告的生活，預備他們領受聖餐，學習主禱文，信經，十誡，讀聖經，依靠上帝，用言語行為宣揚基督，關懷別人，為全人類謀求公義、和平。你們願意幫助 Nicholas，在基督真道上成長，並且過基督徒的生活嗎？

*Parents 父母：We do. 我們願意。*

Sarah and Marc, do you promise to nurture Nicholas in the Christian faith as you are empowered by God's Spirit, and to help him live in the covenant of baptism and in communion with the church?

Sarah and Marc，你們願意依靠上帝的幫助，聖靈的能力，在基督的真道上栽培他，使他活出在洗禮時所立的約，並常常參與教會嗎？

*Sponsors 保傅：We do. 我們願意。*

People of God, do you promise to support Nicholas and pray for him in his new life in Christ?

會眾，你們願意常常扶持 Nicholas James Chester，並為他在基督裡的新生命代禱嗎？若願意，請同聲回答，“我們願意。”

**We do. 我們願意。**

## **PROFESSION OF FAITH 宣認信仰**

I ask you to profess your faith in Christ Jesus, reject sin, and confess the faith of the church.

我現在請你表明拒絕罪惡的心志，並承認對基督耶穌的依靠。

Do you renounce the devil and all the forces that defy God, the powers of this world that rebel against God, and the ways of sin that draw you from God?

你願意拒絕魔鬼，和一切與上帝為敵、誘惑人犯罪、令人遠離上帝的邪惡權勢嗎？

**I renounce them. 我願意拒絕**

Do you believe in God the Father? 你相信上帝是我們的天父上帝嗎？

**I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth.**

我信上帝，全能的父，創造天地的主。

**Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?**

你信耶穌基督，是上帝的獨生子嗎？

**I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to the dead. On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come to judge the living and the dead.**

我信耶穌基督，上帝的獨生子，我們的主，因著聖靈成孕，從童女馬利亞所生；在本丟彼拉多手下遇難，被釘在十字架上，死了，葬了，下到陰間，第三天從死裏復活，後升天，坐在無所不能的父上帝的右邊，將來要從那裏降臨，審判活人，死人。

**Do you believe in God the Holy Spirit?**

你信聖靈嗎？

**I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.**

我信聖靈，一聖基督教會，聖徒相通，罪得赦免，肉身復活，並且永生，阿們。

**THANKSGIVING AT THE FONT 在洗禮盆前的感恩**

The Lord be with you. 主與你們同在

And also with you. 也與你同在

Let us give thanks to the Lord our God. 讓我們感謝主上帝

**It is right to give our thanks and praise. 我們感謝讚美上帝**

We give you thanks, O God, for in the beginning your Spirit moved over the waters and by your Word you created the world, calling forth life in which you took delight. Through the waters of the flood you delivered Noah and his family, and through the sea you led your people Israel from slavery into

freedom. At the river your Son was baptized by John and anointed with the Holy Spirit. By the baptism of Jesus' death and resurrection you set us free from the power of sin and death and raise us up to live in you. Pour out your Holy Spirit, the power of your living Word, that those who are washed in the waters of baptism may be given new life. To you be given honor and praise through Jesus Christ our Lord, in the unity of the Holy Spirit, now and forever.

創造天地的上帝，我們感謝祢，創世以先祢的靈就運行在水面上，祢用道創造了世界，和其中的活物，祢看這一切都是好的。祢引領祢的百姓以色列人，從水裡把他們從埃及為奴的捆綁中釋放出來，並引導他們進入應許之地。在約但河，我們的主耶穌受了約翰的洗禮，和聖靈的膏抹。今天，我們藉著洗禮，歸入耶穌的死和復活，從罪惡和死亡權勢中釋放出來，使我們活在祢裏面，得享自由。上帝啊，求祢差遣聖靈降臨在所有藉著水領受洗禮的人，並賜他們新生命。願榮耀、頌讚藉我們的主耶穌基督和聖靈，歸於我們的天父上帝，從今時直到永遠。

**Amen. 阿們。**

### **BAPTISM 施洗**

Nicholas, I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Nicholas，我奉聖父、聖子、聖靈的名，給你施洗。

**Amen. You belong to Christ, in whom you have been baptized. Alleluia.**

阿們。你屬基督，在基督裡你以受洗。哈利路亞。

### **LAYING ON OF HANDS 按手禮**

Let us pray. 讓我們禱告

We give you thanks, O God, that through water and the Holy Spirit you give your daughters and sons new birth, cleanse them from sin, and raise them to eternal life. Sustain Nicholas with the gift of your Holy Spirit: the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and the fear of the Lord, the spirit of joy in your presence, both now and forever.

全能的天父上帝，我們感謝祢，藉著水和聖靈，賜新生命給祢的兒女，並洗淨他

們的罪，領他們進入永生。天父阿，求祢保守 Nicholas，賜他：智慧和聰明的靈，謀略和能力的靈，知識和敬畏上主的靈。求祢幫助他以敬畏上帝為樂，從今時直到永遠。

**Amen. 阿們。**

### **THE SIGN OF THE CROSS 十字架的印記**

Nicholas, child of God, you have been sealed by the Holy Spirit and marked with the cross of Christ forever.

Nicholas，上帝的孩子，願聖靈的印記，基督十字架的蔭庇，常與你同在，從今時直到永遠。

**Amen. 阿們。**

### **PRESENTATION OF THE CANDLE AND WELCOME 獻上蠟燭和歡迎**

Let your light so shine before others that they may see your good works and glorify your Father in heaven. Let us welcome the newly baptized.

當把你的光照在人前，讓世人得見你的善行，將榮耀歸與天父上帝。讓我們一起歡迎！

**We welcome you into the body of Christ and into the mission we share: join us in giving thanks and praise to God and bearing God's creative and redeeming word to all the world. 我們歡迎你加入基督的身體，讓我們共同負起傳福音的使命，向全世界述說上帝奇妙的創造和救贖，歸榮耀與上帝。**

### **PRAYERS OF INTERCESSION 代禱**

Growing in faith and discipleship, we give thanks for God's merciful compassion as we pray for the church, the world, and all in need. 為教會，為這世界，為所有的需要來代禱。在門徒訓練及信心上的成長，我們感謝上帝的慈愛及憐憫。

A brief silence. 靜默片刻

Holy God, send out your church to cross boundaries for the sake of your holy compassion. Use our words and our actions to bring peace and wholeness to all people. 聖潔的上帝，為了祢聖潔的憐憫，請差遣祢的教會跨越國界。用我們的話語和行動，帶給所有人和平使他們不缺乏。

Lord, in your mercy, **hear our prayer.** 求主憐憫，**聽我們禱告。**

Bountiful God, all creation is a gift from you. Protect the earth from disaster and misuse. Free us from selfishness and help us to honor the bounty of nature, sharing our earthly home gently with one another and with future generations. 慷慨的上帝，所有的創造都是你的恩賜。保護地球免受於災難和誤用。幫助我們不再自私，和善地與他人及我們的子孫後代分享我們所擁有的土地。

Lord, in your mercy, **hear our prayer.** 求主憐憫，**聽我們禱告。**

Liberating God, soften the hearts of rulers and governments. Strengthen the voices of those who cry out for freedom and opportunity for the overlooked, oppressed, and abused. We especially give thanks for the many gifts those in the LGBTQ community have taught us about acceptance and love. Teach your people to speak peace to all people and nations. 救贖的上帝，使統治者和政府的心軟。賜與那些被忽視，被壓迫和被虐待的人們力量，使他們求救的聲音被聽到。特別感謝來自不同性取向的恩賜以教導我們接受與愛。願祢教導祢的子民向所有人和國家們訴說和平。

Lord, in your mercy, **hear our prayer.** 求主憐憫，**聽我們禱告。**

Merciful God, give us faith and make us whole. Ease the anxiety of undiagnosed or chronic illness. Soothe the heartache of miscarriage or infertility. Look with compassion on all who cry to you for healing, especially Marilyn and Frances. 仁慈的上帝，給我們信心，使我們健全無缺。除去對尚未確診出或慢性疾病的焦慮。撫慰流產或不孕者的心痛。看顧所有哭泣的人，賜與憐憫和醫治，特別是 Marilyn 和 Frances。

Lord, in your mercy, **hear our prayer.** 求主憐憫，**聽我們禱告。**

Mighty God, protect and bless all civil servants, local government officials, and members of the armed services who work for our safety and security. Help us to be thoughtful citizens and good neighbors in our community.

萬能的上帝，保護並祝福所有公務員，地方政府官員和為我們的安全保障而工作的人員。幫助我們成為社區中體貼周到的公民和好鄰居。

Lord, in your mercy, **hear our prayer.** 求主憐憫，**聽我們禱告。**

For whom do the people pray? 會眾該為誰祈禱呢？

Immortal God, your mercies never end and your faithfulness is everlasting. Inspire us by the faith of the saints to wait, especially Don Klein, to wait patiently for your salvation.

永生的上帝，你的慈悲永不止息，你的信實永存。透過聖潔信徒們信仰的啟發，激勵我們耐心等待你的救贖，特別是 Don Klein。

Lord, in your mercy, **hear our prayer.** 求主憐憫，**聽我們禱告。**

Gracious God, we lift to you these prayers and the prayers of our hearts, trusting in your everlasting love and mercy, through Jesus Christ our Lord.

仁慈的上帝，我們藉由我們的主耶穌基督，相信你永恆的愛和憐憫，為此，奉上這些我們心中的祈禱。

**Amen. 阿門。**

## **CONFESSION AND FORGIVENESS 認罪和赦罪**

Let us confess our sin in the presence of God and of one another. 讓我們在會眾與上帝面前來認罪。

*Silence for self-reflection.* 沉默自我審查

Just and gracious God 公正及恩慈的神，  
**we come to you for healing and life. Our sins hurt others and diminish us;**

we confess them to you. Our lives bear the scars of sin; we bring these also to you. Show us your mercy, O God. Bind up our wounds, forgive us our sins, and free us to love, for the sake of Jesus Christ, our Savior. Amen.

我們為醫治和生活，來到祢面前。我們的罪過傷害他人且降低了我們自己；我們向祢認罪。我們的生命背負著罪過的疤痕；我們把這些也擺在祢面前。讓我們看到祢的慈愛，神啊。包紮我們的傷痛，赦免我們的罪過，並釋放我們去愛，為耶穌基督，我們的救主的緣故。阿門。

The apostle Paul assures us: “When we were dead in our trespasses, God made us alive together with Christ, nailing the record of our sins to the cross.” Jesus says to you, “Your sins are forgiven.” Be at peace, and tell everyone how much God has done for you.

使徒保羅向我們保證：“當我們因罪過而死了，上帝使我們與基督一同活過來，把我們罪過的記錄釘在十字架上。”耶穌對你說：“你的罪赦免了。”平安與你同在，並告訴大家神為你做了多少。

**Amen 阿門。**

**PEACE 弟兄姊妹彼此互道耶穌基督的平安**

The peace of Christ be with you always. 願基督的平安常與你同在

**And also with you. 也與你同在**

### **MEAL 聖餐**

*God feeds us with the presence of Jesus Christ.*

上帝藉由耶穌基督與我們的同在，來餵養我們

**OFFERING 奉獻:** *The offering of flowers is given to the glory of God by Nancy and Neil McGee in honor of their 45th wedding anniversary on June 30th, and by Ann and Dan Bormann in honor of the birth of their granddaughter, Madeleine Scott Bormann on June 24th.* 今日鮮花的奉獻是為上帝的榮耀而獻上。NANCY AND NEIL MCGEE為了紀念6/30他倆45結婚周年慶。ANN AND DAN BORMANN 慶祝孫女MADELEINE SCOTT BORMANN在6/24誕生。

**OFFERTORY 奉獻詩歌** *I Want To Walk As A Child Of The Light (K. Thomerson)*

All

Come, bring them to the ta - ble—

bring the gifts of bread and wine, the

hopes and dreams of all the peo - ple, the of - f'ring of our

lives, the of - f'ring of our lives.

## PRESENTATION OF THE GIFTS 獻上奉獻

詩歌中譯：來，帶到桌前

來，帶到桌前，把聖餅及聖酒之禮獻上，這是所有人的盼望和夢想，獻上我們的生命，獻上我們的生命。

## OFFERING PRAYER 奉獻禱告

Let us pray. 讓我們一起來禱告。

**Merciful God, you open wide your hand and satisfy the need of every living thing. You have set this feast before us. Open our hands to receive it. Open our hearts to embrace it. Open our lives to live it. We pray this through Christ our Lord. Amen.**

恩慈的上帝，祢敞開祢的手給了所有我們的所需，在我們面前祢擺上宴席，我們也當場開我們的手、我們的心、用生命來領接。奉基督我主的名求。阿們。



## **GREAT THANKSGIVING 大祝謝文**

The Lord be with you. 主與你們同在

And also with you. 也與你同在

Lift up your hearts. 讓我們歡喜快樂讚美主

**We lift them to the Lord. 我們讚美主**

Let us give thanks to the Lord our God. 讓我們感謝主上帝

**It is right to give our thanks and praise. 我們感謝讚美上帝**

## **PREFACE 序文**

It is indeed right, our duty and our joy, that we should at all times and in all places give thanks and praise to you, almighty and merciful God, through our Savior Jesus Christ; who on this day overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life. And so, with all the choirs of angels, with the church on earth and the hosts of heaven, we praise your name and join their unending hymn:

的確是對的、是我們的義務、也是我們的喜悅，因救世主耶穌基督，我們應當隨時隨地，稱謝祢、讚美祢，全能慈愛的上帝；藉由我們的救主耶穌基督，在光榮復活的這一天，戰勝死亡和墳墓，敞開祂的光榮復活之路，把我們帶入永生。與所有的天使合唱團員們，與地上的教會和天堂的主們，我們同他們一起讚美祢的名，讚頌永無止盡的詩歌：

## **SANCTUS: *Holy, Holy, Holy Lord***

**聖歌中譯：聖哉，聖哉，聖主（歌譜在下一頁）**

聖哉，聖哉，聖哉上帝，聖潔與全能的上帝。天地間充滿了你的榮耀，至高無上的，和散那！和散那至高。奉耶和華的名來的是應當稱頌的！以主名來的，至高無上的，和散那！

*Refrain*

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow-er, God of might,  
 heav-en and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the high-est.  
 Bless-ed is he who comes in the name, in the name of the  
 Lord. Ho - san - na in the high - est.

*Refrain*

### THANKSGIVING AT THE TABLE 聖桌感恩:

Holy God, our Maker, Redeemer, and Healer, in the harmonious world of your creation, the plants and animals, the seas and stars were whole and well in your praise. When sin had scarred the world, you sent your Son to heal our ills and to form us again into one.

神聖的上帝，我們的造物主，救主，和醫者，在祢所創造的和諧世界，植物和動物，海洋和星星，在祢的讚美中是完美無缺的。當罪過在這世界留下了傷疤，祢差遣祢獨子醫治我們的弊病，並再次將我們結合為一體。

In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, and gave thanks; broke it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat; this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me.

我主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，祝謝了，就擘開，遞給門徒說：你們拿著吃，這是我的身體，為你們捨的；你們應當如此行，為的是記念我。

Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying: This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.

飯後，也照樣拿起杯來，祝謝了，遞給門徒說：你們都喝這個；這杯是我立新約的血，為你們流出來的，使罪得赦；每逢喝的時候，你們應當如此行，為的是記念我。

Remembering, therefore, his acts of healing, his body given up, and his victory over death, we await that day when all the peoples of the earth will come to the river to enjoy the tree of life.

因此記住，祂醫治的作為，祂自身的放棄，祂戰勝了死亡，我們期待著這一天，當地上所有的人都到河邊來享受生命之樹。

Send your Spirit upon us and this meal: as grains scattered on the hillside become one bread, so let your Church be gathered from the ends of the earth, that all may be fed with the Bread of life, your Son. Bless those who will take this meal to our family who cannot be here with us with compassion and hope.

願祢的靈進入到我們裡，並臨到這餅和酒：如散落在山坡上的穀粒成為一個餅，所以讓祢從天涯海角雲集教會，都由祢獨子，生命之糧來餵養。用憐憫和盼望，祝福那些將這聖餐帶給那些無法與我們在這裡的弟兄姊妹們。

Through Christ all glory and honor is yours, Almighty Father, with the Holy Spirit, in your holy Church, both now and forever. Amen

在祢的聖教會，願一切榮耀、尊貴，藉基督和聖靈歸與我們全能的天父，從今時直到永遠。阿們。

**LORD'S PRAYER:** Lord, remember us in your kingdom and teach us to pray.

主，在你的國度，記得我們且教導我們禱告。

**Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.**

我們在天上的父，願人都尊祢的名為聖。願祢的國降臨，願祢的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的罪，如同我們免了人的罪。不叫我們遇見試探，救我們脫離兇惡。因為國度，權柄，榮耀，全是祢的，直到永遠。阿們。

## INVITATION TO COMMUNION 邀請聖餐

Come, let us eat, for now the feast is spread.

來吧！讓我們一起來享用，這一個榮譽的宴席以擺設好了。

**COMMUNION:** *We will receive the body of Christ as gluten-free bread with these or similar words: The body of Christ, given for you. The blood of Christ will be received as either red wine or white grape juice with these or similar words: The blood of Christ, shed for you.* 聽到以下類似的話語後，先領取不含

麩質麵包為基督的身體，再領取白色的葡萄汁或是紅酒為基督的血：這是主耶穌基督的身體為你而捨的，這是主耶穌基督的寶血為你而流的。[回應：阿們。]

**WHO MAY COMMUNE?** *All are welcome at the Lord's Table. It is a free gift given to all for the forgiveness of sins. The words "for you" really mean FOR YOU! Children may commune at the discretion of their parents. If you wish to receive a blessing: cross your arms over your chest as a sign for the*

*communion assistants.* 歡迎每一個人都到主豐盛的恩典及慈愛的桌前來領受。這詞"為你"意味著為你而給的，就如同一份禮物，是贈送給你的。小朋友可以經過父母親的同意來領受聖餐。我們也歡迎任何的人到前面領受祝福，可將雙手交叉放在胸前。

**DIRECTIONS FOR COMMUNION:** *Please come forward by the center aisle at the direction of the ushers to receive the sacrament and return to your seat down the side aisle. Please register each person taking communion on a pew card.* 請跟著引領，從教會的中間走道向前領受聖餐，然後順著你的座處方向，從教會旁邊的走道，回到你的座位。因為教會有做記錄，請每一位領取聖餐者，用座位前的卡片做登記。

**AGNUS DEI: Lamb of God, Come Take Away** 神的羔羊，前來帶走！

聖歌中譯：神的羔羊，前來帶走！（此歌譜在下一頁）

神的羔羊， 1. 今日，前來帶走所有的世人的罪過。 2. 賜你靈，看見一個破碎的世界。3. 復活的主，用祢活語，醫治我們。4. 神聖之主，當一天結束後，帶平安給我們。 憐憫我們，並給我們祢的平安。

**COMMUNION HYMNS: 聖餐詩歌：（座位下或是座位前方的紅色詩歌本）**

This Little Light of Mine (ELW 677) 我的那一小盞光

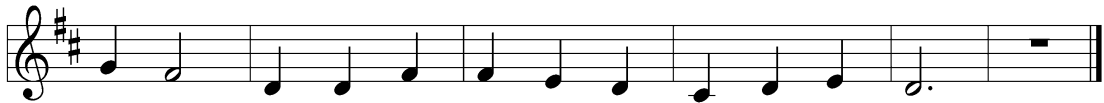
Christ, Be Our Light (ELW 715) 願基督為我們的光



1 Lamb of God, come take a - way the sin of all the  
2 Lamb of God who'd give your soul to see a bro - ken  
3 Lamb of God, ris - en Lord, † heal us with your  
4 Lamb of God, Ho - ly One, † bring us peace when



world to - day: have mer - cy up - on us, mer - cy up -  
world made whole: have mer - cy up - on us, mer - cy up -  
liv - ing word: have mer - cy up - on us, mer - cy up -  
day is done: have mer - cy up - on us, mer - cy up -



on us, mer - cy up - on us, and give us your peace.  
on us, mer - cy up - on us, and give us your peace.  
on us, mer - cy up - on us, and give us your peace.  
on us, mer - cy up - on us, and give us your peace.

### POST-COMMUNION BLESSING 聖餐後祝福

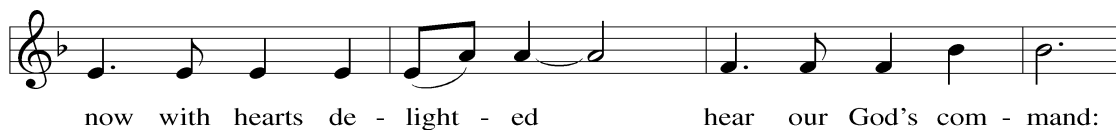
The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen you and keep you in his grace. 願主耶穌基督的身體和寶血，賜你力量，在祂的恩典中保守你。

Amen. 阿們。

### POST COMMUNION SONG 聖餐後詩歌: *Now the Body Broken* 身體已為你而擘開

聖歌中譯：身體已為你而擘開（歌譜在下一頁）

1. 身體已為你而擘開，寶血已為你而流，眼已開，看活糧。生命之糧，盼望之糧，平安之糧。2. 現已結合所有意旨，敞開我們的手，用著歡喜的心，聽神之指令：分享生命，分享盼望，分享平安。



## PRAYER AFTER COMMUNION 聖餐後禱告

Let us pray. 讓我們一起來禱告

Jesus Christ, host of this meal, you have given us not only this bread and cup, but your very self, that we may feast on your great love. Filled again by these signs of your grace, may we hunger for your reign of justice, may we thirst for your way of peace, for you are Lord forevermore. Amen.

耶穌基督，聖餐之主，祢賜給我們的，不只是杯與餅，也是祢自己，好使我們在祢的大愛中享用。請再次充滿這所有的恩典的表徵，願我們渴望祢的正義及和平，因祢是我們永生的主。阿們。

### SENDING 差遣

*God blesses us and sends us in mission to the world.*

上帝祝福我們 且差遣負有使命的我們 進入這是世界

### ANNOUNCEMENTS 宣布事項

#### BLESSING 祝福

May God, whose power working in us can do infinitely more than we can ask or imagine, grant you the gifts of faith and hope. Almighty God, Father, Son, and Holy Spirit, bless you now and forever. **AMEN.**

願上帝的大能，在我們生命中，賜給超過我們所能想到的需求。願全能的上帝，聖父、聖子、聖靈，賜你信心和盼望，從今直到永遠。阿們。

#### SENDING SONG 差遣詩歌：We Are Marching in the Light ELW 866

詩歌中譯：我們在上帝光中邁進（跳舞、禱告、唱歌。）（歌譜在下一頁。）

重複：我們在上帝光中邁進 穿插：在光中；邁進；我們邁進。

#### DISMISSAL 散會

Go in peace. The Spirit sends us forth to serve.

平平安安的去。聖靈差遣我們去服侍。

Thanks be to God. 感謝主。

#### POSTLUDE 尾曲：Lift Every Voice & Sing (R. Johnson) 願每人高歌說唱

Copyright © 2015 Augsburg Fortress. All rights reserved. Reprinted by permission under Augsburg Fortress Liturgies Annual License #23678. Some music used with permission under CCLI License #2262125 or One License #A-706784 or LicenSing #623195. New Revised Standard Version Bible, copyright 1989, Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.



*Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', si - ya - hamb' e - ku - kha -*  
We are march - ing in the light of God, we are march - ing in the



*nyen' kwen - khos'.* *Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos',*  
light of God. We are march - ing in the light of God,



*si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.*  
we are march - ing in the light of God.



*Si - ya - ham - ba (ham - ba, si - ya - ham - ba) oo*  
We are march - ing (march - ing, we are march - ing) oo



*si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.*  
we are march - ing in the light of God.



*Si - ya - ham - ba (ham - ba, si - ya - ham - ba) oo*  
We are march - ing (march - ing, we are march - ing) oo



*si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.*  
we are march - ing in the light of God.

*Additional stanzas ad lib.:*

We are dancing ...  
We are praying ...  
We are singing ...



**IN OUR PRAYERS 在我們的代禱中**

***Prayers of sympathy for Andy Klein and family in the death of their father and grandfather, longtime member, Don Klein***

**Our Ministry Partners:**

**Bothell Chinese Mission, Lutheran Disaster Response, Lutheran Immigration & Refugee Services, Lutheran Counseling Network, Lutheran World Relief**

**Those living with cancer:**

**Paul Aldrich** (Lageson Family friend), **Barbara Bastin** (Clint Bastin's mother), **Debbie Bell** ( Renee Markert's cousin), **Marcie Clure** (Dan & Sandy Hendricks' friend), **Steve Crossley** (Joanne Bjornsen's friend), **Joyce Daily** (David Osborne's aunt), **Janice Davidson** (Sandy Flying Cloud's friend), **Bob Davis** (Curcio family friend), **Patricia Dwonch** (Stephanie Almeida's aunt), **Mikee Epply** (Elodie Ragan's friend), **Mason Gordon** (Curcio Family friend), **Cami Grillo** (member), **Dee Onn Hodges** (Bob Berg's friend), **Edith Holbrook** (member), **Darryl Lageson** (member), **Tom McMaster** (Dawn Bastin's father), **Mark Nesse** (Darci Desilet's stepfather), **Susan Oja** (Cathy Tanner's friend), **Donna Osborne** (Marilyn Iverson's friend), **Pam** (Melanie Veazey's cousin), **Kenneth Rapp** (Loretta Rapp's son), **Marvin Richter** (Renee Markert's father), **Richard Robilard** (Ruth Neitzel's brother), **Audrey Sheffler** (Sherrill Baker's friend), **Jen Shirley** (Curcio family friend), **Pam Steig** (Marlis Pehling's niece), **Sylvia Stevens** (wife of Steve Stevens and Bob Berg's friend), **Sue** (Paula Glandon's friend), **Mary Beth Torgerson** (Cathy Tanner's friend), **Roger Tuck** (Michelle Tuck's brother-in-law), **Kip Van Alstine** (Paul Desilet's uncle), **Joanne Wejak** (Carolyn Becker's sister-in-law) **Danna White** (Cathy Tanner's friend).

**Those who are ill, have an injury or who are recovering from surgery:**

**Jeff Almeida** (Stephanie Almeida's husband), **Paul Anderson** (member), **Jim Carlson** (Sandy Hendrick's cousin), **Gavin Rainer** (member), **Joy Fu** (Frequent visitor), **Sarah Henderson** (Cathy Edwards' grand daughter), **Mona Shogren** (member), & **Connie Wolter** (member).

**Those who are homebound or in extended care facilities:**

**Margie Bannister** (member), **Phyllis Enger** (member), **Arlene O'Neall** (Ruth & Mark Neitzel's friend), **Lillian & Lawrence Romaniuk** (Leon Romaniuk's parents), **Eleanor Simonsen** (Lisa Graumllich's mother-in-law), **Joyce Sullivan** (member), **Fran Tazuma** (member), **Sigrid** (Carsten Thode's mother), & **Phyllis Watters** (member) .

**Please remember to pray for peace in these war torn areas:**

Israel/Palestine, Syria, Afghanistan, North Korea, Somalia and Iraq.

**Those Serving Our Country:**

**AIR FORCE:** **Tyler Ripley** (Jeanne Koruga's nephew) and **Erin Siebert** (Linda & Joe Siebert's daughter)

**ARMY:** **Shaun Cunningham** (Cris Sherman's son-in-law), **Lucas Peters** (Jim & Vernita Steege's grandson), **Asis Montalvo** (Adjortolo family friend)

**MARINES:** **James Bacon** (Jeanne Koruga's friend) and **Olav Wampler** (Elizabeth & Randall Wampler's son)

**NAVY:** **Karl Krueger** (Karin Ulvin's husband), **Kelsey Schunk** (Jack Schunk's granddaughter), **Kyle Warner**(Karen and Paul Gabrielsen's grandson) & **Christopher Whipple** (Carolyn & Richard Whipple's son)

***We are honored to be able to pray for your family members and close friends in need. Our policy is to publish immediate concerns for 2 weeks, unless we hear from you that an illness or situation is ongoing.***

**INFORMATION For the Week! 此週訊息**

**Sunday, July 1 Sixth Sunday after Pentecost**

9:30 am Summer Worship with Nicholas Chester Holy Baptism  
10:30 am Summer Fellowship Hour

**Monday, July 2**

9:00 am Lutheran World Relief Sewing Group—*All are welcome!*  
10:00 am Friends Supporting Friends—*Planning meeting*

**Tuesday, July 3**

9:30 am Lectionary — *Meet in the library with Pastor Berg, to study next Sunday's Bible text. All are welcome!*  
11:00 am Staff Meeting  
6:00 pm Property Committee  
7:00 pm Brass Ensemble Rehearsal

**Wednesday, July 4**

Church Office Closed

The FLC Fellowship Committee is hosting a comfort station in the narthex during Bothell's 4th of July Parade.

**Thursday, July 5**

9:00 am Quilters

**Friday, July 6**

Church Office Closed

**Saturday, July 7**

9:00 am Altar Guild

**Sunday, July 8 Seventh Sunday after Pentecost**

9:30 am Summer Worship  
10:30 am Summer Fellowship Hour

二零一八年 七月一日 聖神降靈後 第六個主日

約翰一書 1 John 4:1-6 真理之靈

每週財務報告 Weekly Financial Report

六月二十四日 6/24, 2018 出席 Attendance: 145

一般奉獻 General Offerings: \$ 貸款基金 Mortgage Fund: \$

每週所需 Amount needed per Sunday

一般奉獻 General Offering : \$9,907 貸款基金 Mortgage Fund: \$1,098

華人奉獻: 請註明是給 “華人事工” 。

## SERMON NOTES 證道筆記

**What caught my attention: 有甚麼引起我注意思考的地方?**

**What did I hear that I am eager to share with another person?**

從今天聽到的，有甚麼有讓我想與他人分享的呢?

**I think the title of the sermon should be:**

我覺得今日證道的主題 應該是:



## **Evangelical Lutheran Church in America**

God's work. Our hands. 美國信義宗教會：上帝的事工；我們的手。